



PORTA-VOZ
V GOVERNO
CONSTITUCIONAL



**COMUNICADO
DE IMPRENSA**

14 de Abril de 2014
Díli, Timor-Leste

**Declaração Conjunta entre a República Popular da China e
a República Democrática de Timor-Leste sobre o
Estabelecimento de uma Parceria Geral de
Boa-Vizinhança e Amizade, Confiança Mútua e Benefício Mútuo**

1. A convite do Primeiro-Ministro do Conselho de Estado da República Popular da China, Li Keqiang, o Primeiro-Ministro, Kay Rala Xanana Gusmão, da República Democrática de Timor-Leste fez uma visita oficial à China e participou na conferência anual do Fórum Bo'ao para a Ásia (BFA), que decorreu de 6 a 14 Abril de 2014. Esta foi a primeira visita oficial efectuada pelo Primeiro-Ministro de Timor-Leste à China nos últimos 11 anos. Foi atribuída uma grande importância à visita por parte dos chineses.

O Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, reuniu-se com o Primeiro-Ministro Xanana Gusmão. Fizeram uma revisão ao progresso positivo nas relações bilaterais desde o estabelecimento das relações diplomáticas entre os dois países, em 20 de Maio de 2002, e chegaram a um consenso importante para o estabelecimento de uma parceria geral de boa-vizinhança e amizade, confiança mútua e benefício mútuo. O Primeiro-Ministro Li Keqiang reuniu-se com o Primeiro-Ministro Xanana Gusmão. Concordaram em reforçar a cooperação entre os dois países nas áreas: política, económica, comercial, energia, agricultura, defesa e segurança. O Presidente do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional da China, Zhang Dejiang, também se reuniu com o Primeiro-Ministro Xanana Gusmão.

2. A parte chinesa elogiou as conquistas de Timor-Leste ao nível do desenvolvimento, desde a sua fundação, e manifestou vontade em continuar a prestar ajuda, dentro da sua capacidade, para o desenvolvimento nacional, o progresso social e melhoria de bem-estar do Povo de Timor-Leste. A parte Timorense valorizou a amizade com a China e expressou a sua gratidão ao Governo e ao Povo Chinês pela sua enorme ajuda e apoio antes e depois da independência de Timor-Leste.

3. Ambos os países reafirmaram que todas as nações, grandes ou pequenas, ricas ou pobres, fortes ou fracas são membros iguais da comunidade internacional. A China reiterou o seu respeito pela soberania de Timor-Leste e pela sua integridade territorial. Timor-Leste reiterou a sua firme adesão à política de uma só China, reconheceu que há apenas uma China no mundo, que o Governo da República Popular da China é o único Governo legal que representa toda a China, e que Taiwan é uma parte inalienável do território chinês. Timor-Leste opõe-se a qualquer forma de "independência de Taiwan", não estabelece qualquer



Ágio Pereira

+670 7723 0011

agio.pereira@cdm.gov.tl

govtlmedia@gmail.com

www.timor-leste.gov.tl



PORTA-VOZ V GOVERNO CONSTITUCIONAL



COMUNICADO DE IMPRENSA

forma de relacionamento oficial nem realiza qualquer tipo de contactos oficiais com Taiwan, e apoia o desenvolvimento pacífico das relações entre a China e Taiwan.

4. As duas partes concordaram em manter intercâmbios bilaterais regulares e em melhorar a comunicação e cooperação entre os governos, órgãos legislativos, partidos políticos, grupos de amizade e governos locais, de modo a promover a compreensão e a confiança mútua.

5. As duas partes concordaram em expandir o comércio e o investimento bilateral, reforçar a cooperação na construção de conectividade e desenvolvimento de infra-estruturas, e elevar o nível do comércio bilateral e da cooperação económica com base na igualdade e no benefício mútuo e em manterem-se fiéis às respectivas estratégias de desenvolvimento.

6. As duas partes concordaram em estudar uma possível cooperação nas áreas do petróleo e de capacitação de recursos humanos relacionados.

7. O Governo de Timor-Leste elogiou os progressos alcançados na cooperação referente ao arroz híbrido entre os dois países, e acredita que isso ajuda Timor-Leste a alcançar a sua auto-suficiência alimentar. As duas partes concordaram continuar a reforçar a cooperação na produção de alimentos e capacitação agrícola, e explorar meios eficazes para cooperar na área da pesca.

8. O Governo de Timor-Leste expressou o seu agradecimento ao Governo chinês pelo envio das equipas médicas para prestar serviços médicos ao Povo de Timor-Leste. O lado chinês manifestou, também, a sua disponibilidade em prestar assistência nas áreas de manutenção de equipamentos médicos e de formação de pessoal médico.

9. A China ofereceu-se para acolher mais estudantes de Timor-Leste, para poderem continuar os seus estudos. O Governo chinês vai oferecer mais bolsas de estudo para estudantes timorenses, através de vários canais. Timor-Leste manifestou o seu apreço.

10. As duas partes concordaram em aumentar os intercâmbios culturais e desportivos, em expandir as interações entre a juventude e os grupos de pesquisa e reflexão (*think-tanks*) para melhorar a compreensão mútua e o apoio popular à amizade China-Timor-Leste. Ambos os lados concordaram em promover o intercâmbio e a cooperação dos meios de comunicação social. O Governo de Timor-Leste está disposto a facilitar a abertura de escritórios dos meios de comunicação chineses e a emitir programas de televisão chineses em Timor-Leste.

11. As duas partes concordaram em reforçar a cooperação na área do turismo, a incentivar os seus



Ágio Pereira

+670 7723 0011

agio.pereira@cdm.gov.tl

govtlmedia@gmail.com

www.timor-leste.gov.tl



PORTA-VOZ V GOVERNO CONSTITUCIONAL



COMUNICADO DE IMPRENSA

cidadãos a viajarem para o outro país, a impulsionar o desenvolvimento das infra-estruturas turísticas de Timor-Leste, a ajudar-se mutuamente na realização de actividades de promoção do turismo e à prestação de apoio técnico, por parte da China, na área do turismo para melhorar a capacidade do sector.

12. As duas partes concordam em reforçar a cooperação na área da aviação civil e explorar as possibilidades de prestação de assistência técnica e formação para desenvolver a capacidade de Timor-Leste.

13. As duas partes concordaram em aprofundar a cooperação na área de defesa e segurança, aumentar a cooperação em áreas como visitas mútuas de delegações, visitas de navios e formação de pessoal para promover a segurança comum.

14. O Governo de Timor-Leste elogiou a contribuição feita pela polícia de manutenção da paz da China, através da Missão das Nações Unidas, para a paz e a estabilidade social de Timor-Leste. As duas partes concordaram em reforçar a cooperação policial, combater conjuntamente crimes transnacionais e proteger a segurança das instituições e cidadãos de ambos os países.

15. O Governo de Timor-Leste agradeceu e apoiou as propostas apresentadas pelo Governo chinês para construir uma Rota Marítima da Seda do século XXI e de um Banco Asiático de Investimento para as Infra-estruturas, e irá participar activamente nestes processos.

16. O Governo de Timor-Leste reafirmou o seu compromisso de se juntar à ASEAN e reforçar a cooperação com os países da região por meio desta plataforma. O Governo chinês manifestou o seu apreço, e apoia Timor-Leste, para que passe a ter um maior relevo na cooperação regional.

17. As duas partes concordaram em melhorar a comunicação e a coordenação no âmbito do Fórum Regional da ASEAN (ARF) e em fazer avançar em conjunto a cooperação pragmática em questões de segurança não-tradicionais, como o apoio em situações de desastre, a segurança marítima, o combate ao terrorismo e o combate aos crimes transnacionais, para manter, em conjunto, a paz, o desenvolvimento e a prosperidade regional.

18. As duas partes elogiaram o importante papel do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) na promoção da cooperação e dos laços económicos mutuamente benéficos. Ambos as partes irão implementar em pleno as conquistas do Fórum e reforçar a cooperação no seu âmbito.



Ágio Pereira

+670 7723 0011

agio.pereira@cdm.gov.tl

govtlmedia@gmail.com

www.timor-leste.gov.tl



PORTA-VOZ V GOVERNO CONSTITUCIONAL



COMUNICADO DE IMPRENSA

19. As duas partes apoiaram a Organização das Nações Unidas (ONU) no seu papel central na manutenção da paz no mundo, promovendo o desenvolvimento comum e avançando com a cooperação internacional, e apoiaram a reforma necessária e razoável das Nações Unidas, incluindo o seu Conselho de Segurança, para aumentar a sua capacidade de responder a vários ameaças e desafios e de cumprir melhor as responsabilidades conferidas pela Carta das Nações Unidas. A prioridade da reforma do Conselho de Segurança deve ser colocada no aumento da representação e da intervenção dos países em desenvolvimento para que os pequenos e médios países tenham mais oportunidades de participar na tomada de decisões. Ambos os lados acreditam que os Estados-membros da ONU devem procurar uma solução compacta para a reforma do Conselho de Segurança e alcançar o mais amplo consenso possível.

20. As duas partes concordaram que as alterações climáticas são um desafio comum para todos os seres humanos e que exigem uma resposta internacional. Ambos as partes concordaram em lutar por resultados positivos na Conferência sobre Alterações Climáticas de 2015, em Paris, de acordo com os princípios estabelecidos na *Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre as Alterações Climáticas*, em especial os princípios de responsabilidades comuns diferenciadas, de igualdade e de salvaguarda de interesses comuns dos países em desenvolvimento. As duas partes irão reforçar a cooperação pragmática na área das alterações climáticas para melhorar a capacidade de resposta ao desafio climático.

21. Durante a visita, as duas partes assinaram os seguintes documentos: *Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República Democrática de Timor-Leste em Isenção Mútua de Vistos para os titulares de passaportes diplomáticos e de serviço; Memorando de Entendimento entre o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e o Ministério dos Negócios Estrangeiros e da Cooperação da República Democrática de Timor-Leste sobre o Fortalecimento da Cooperação; Acordo de Cooperação Económica e Técnica entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República Democrática de Timor-Leste; Carta de Intenção de Intercâmbio e Cooperação na área do Turismo entre a Administração Nacional de Turismo da República Popular da China e o Ministério do Turismo da República Democrática de Timor-Leste e a Carta de Intenções sobre a Criação de relacionamento amigável entre a Província de Fujian da República Popular da China e o Distrito de Díli da República Democrática de Timor-Leste.*

22. O Primeiro-Ministro Xanana Gusmão agradeceu a hospitalidade calorosa e amigável do Governo e do Povo chinês, e aguarda em breve a visita dos líderes chineses a Timor-Leste.



Ágio Pereira

+670 7723 0011

agio.pereira@cdm.gov.tl

govtlmedia@gmail.com

www.timor-leste.gov.tl